

CELINE F.

**Traductrice technique
Société Clavis (Vallauris (Sophia Antipolis))**



Pouvez-vous décrire les principales MISSIONS que vous exercez dans le cadre de votre emploi actuel ?

Je suis traductrice technique dans une petite entreprise qui consacre son activité principale à la traduction de documents majoritairement en lien avec l'informatique. Nous travaillons exclusivement sur ordinateur, nous n'avons jamais de support papier. Les chefs de projets nous envoient des fichiers que nous traduisons dans des outils spécifiques dits de TAO (Traduction assistée par ordinateur). Il peut s'agir de manuels techniques, sites Web, logiciels, cours en ligne, fiches produit ou documents marketing.

Pouvez-vous nous raconter votre PARCOURS d'études et vos expériences professionnelles depuis l'obtention de votre licence ?

Après la licence, j'ai obtenu la maîtrise LEA à l'UPPA. Je suis ensuite partie en Angleterre pour acquérir une première expérience professionnelle et améliorer mon anglais oral courant et professionnel (en effet, les quelques mois passés en Espagne dans le cadre du programme Erasmus avaient été très bénéfiques en ce sens). J'ai travaillé en tant que testeur linguistique et technique pour des jeux vidéo, puis agent de réservation pour une compagnie aérienne à Dublin, et réceptionniste et téléopératrice dans un grand hôtel au centre de Londres.

J'ai ensuite décidé de reprendre mes études de traduction et me suis inscrite à l'Université de Guildford pour obtenir un MA (Master of Arts). Les cours pratiques étaient dispensés par des professionnels, ce qui m'a permis d'avoir une autre approche de la traduction et de connaître différents métiers possibles.

De retour en France, juste après l'obtention du diplôme, j'ai trouvé un stage dans une agence de traduction, puis tout de suite après, un poste de traductrice technique dans une PME. J'ai été formée à l'utilisation des outils utilisés pour la "localisation" et j'occupe toujours ce poste.

Pouvez-vous nous indiquer ce que la LICENCE vous a apporté ?

La licence m'a conforté dans l'idée que je souhaitais continuer sur la voie de la traduction et trouver un métier dans ce domaine, notamment grâce au stage.